

## СТАТЬИ

**А.А. Поликарпов, М. Руис-Соррилья Крусате**

### **ТРЕХЧАСТНАЯ ТИПОЛОГИЯ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ С.И. ОЖЕГОВА В СИСТЕМНОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ<sup>1</sup>**

В статье предлагается теоретическая интерпретация оригинальной трехчастной типологии толковых словарей, выдвинутой в 1952 г. С.И.Ожеговым. С позиций системной лингвистики дается объяснение соответствия этой типологии глобальной структуре лексической системы. Осуществляется экспериментальная проверка этого соответствия на основе дифференцированного анализа объемов и качественного состава «больших», «средних» и «кратких» толковых словарей русского и английского языков, а также выявления в ходе специального тестирования состава и соотношения активных и пассивных индивидуальных словарей носителей русского языка.

*Ключевые слова:* трехчастная типологии толковых словарей, системная лингвистика, соотношение активных и пассивных индивидуальных словарей.

The content of this article is interpretation in terms of Systemic Theoretical Linguistics of the original three-part typology of definitional dictionaries, launched by S.I. Ozhegov in 1952. Our article includes an explanation of the compliance of Ozhegov's ideas with the global structure of the society's lexical system. Moreover, experimental verification is carried out of some of these ideas on the basis of a differentiated analysis of the quantitative and qualitative features of “large”, “medium” and “concise” dictionaries of Russian and English. Results of identification, analysis, specialized testing and comparison of individual Russian speakers' active and passive vocabularies are also present.

*Ключевые слова:* three-part typology of definitional dictionaries, systemic linguistics, correlation between individual speakers' active and passive vocabularies.

**Ван Юн, Лю Хайтао**

## **КВАНТИТАТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПО ЕГО СИНТАКСИЧЕСКИМ ПРИЗНАКАМ<sup>1</sup>**

Данная статья ставит своей целью расширение потенциала использования статистических методов в синтаксическом анализе русского языка. На основе данных из корпуса СинТагРус, разработанного Институтом проблем передачи информации РАН, анализируются количественные признаки имени существительного в двух случаях: когда оно выступает в роли главного слова и когда — в роли зависимого слова. Описываются основные типы синтаксических конструкций и особенности порядка слов в этих синтаксических конструкциях. Отдельно рассматриваются синтаксические отношения в обоих случаях.

*Ключевые слова:* русский язык, СинТагРус, имя существительное, синтаксические признаки, количественное исследование.

Focusing on Russian nouns and with the SynTagRus treebank built by the Russian Academy of Sciences as data source, this paper performs a quantitative analysis of the syntactic structures formed by Russian nouns as governors and as dependents, respectively. A more accurate description is provided of the basic types, word-order properties and syntactic functions of the syntactic structures in both cases.

*Key words:* Russian, SynTagRus, Treebank, nouns, syntactic properties.

**К.М. Шилихина**

## **НЕУМЕСТНАЯ ИРОНИЯ И НЕУДАЧНАЯ ШУТКА: МАРКЕРЫ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУ *BONA FIDE* И *NON-BONA FIDE* МОДУСАМИ КОММУНИКАЦИИ**

В работе анализируется метапрагматическая рефлексия носителей русского языка в ситуациях переключения между серьезной (*bona fide*) и несерьезной (*non-bona fide*) коммуникацией. Конструкции *неуместная ирония / ваша ирония неуместна, неудачная/глупая шутка* и др. рассматриваются как метапрагматические маркеры, которые выражают негативную оценку речевых действий собеседника и маркируют отказ от перехода в *non-bona fide* модус коммуникации. В качестве иллюстративного материала в работе используются данные Национального корпуса русского языка, а также транскрипты радиointервью и фрагменты компьютерно-опосредованной коммуникации.

*Ключевые слова:* дискурс, *bona fide* модус, *non-bona fide* модус, юмор, ирония, метапрагматический комментарий.

The paper discusses the issue of metapragmatic awareness of the speakers of Russian. The study focuses on the markers of switching between the *bona fide* and *non-bona fide* modes of communication. Collocations and phrases like ‘inappropriate irony’/ ‘your irony is inappropriate’, ‘silly/stupid joke’ function as signals of negative evaluation of the interlocutor’s utterance and mark the speaker’s refusal to support the *non-bona fide* dialogue. Russian National Corpus, transcripts of radio interviews and computer-mediated communication are used as data sources.

*Key words:* discourse, *bona fide* mode, *non-bona fide* mode, humour, irony, metapragmatic comment.

**Е.Н. Никитина**

## **О ВИНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ ПРИ «МОДАЛЬНО-ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ» ГЛАГОЛАХ (на примере глагола *бояться*)**

Проблема выбора винительного (Вин.) — родительного (Род.) падежей при модально-эмоциональных глаголах связывается в статье с межкатегориальным взаимодействием, в котором участвуют лексическая семантика глагола и имени, категории личности / неличности, количества (в случае вещественных имен). Показано, что расширение категориальной семантики существительных (за счет неличных имен), употребляющихся в форме Вин., может быть связано с повышением индивидуального статуса имени в рамках особых авторских тактик.

*Ключевые слова:* номинативные / пропозитивные имена, личные / неличные имена, ирреальная модальность, проспективность, конкретно-референтные имена.

In the article the choice of the Acc./Gen. case of nouns in the context of so-called “modal-emotional” verbs (namely, *бояться*) is associated with some interaction of language categories: lexical semantics, category of personality and category of quantity (in the case of names of substances). It is said in the article that non-standard use of common nouns in the Acc. in the context of *бояться* results in their increased individual status, which correlates with the author's specialized textual tactics.

*Key words:* nominative/ predicate nouns, unreal modality, prospective meaning, specific/ non-specific nouns.

**В.А. Недзвецкий**

**«РУССКАЯ ПО ДУХУ» (ЕЛИЗАВЕТА АЛЕКСЕЕВНА РОМАНОВА О РУССКИХ, РУССКОМ ЯЗЫКЕ И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ)**

За что и почему немка Элиза, в замужестве Елизавета Алексеевна Романова, полюбила Россию, русский язык и совсем молодую новую русскую литературу? Как она восприняла пушкинскую поэзию, и что позволило ей — по первой главе «Евгения Онегина» — угадать его новаторское художественное качество? Таковы главные вопросы, на которые отвечает данная статья.

*Ключевые слова:* Елизавета Алексеевна Романова, «русская по духу», восхищение мужеством русских солдат и великодушием крестьян, деятельное заступничество, эстетическая проницательность и литературная прозорливость.

What for and why did the German lady Eloise, Elizaveta Alexeyevna Romanova in her married state, come to love Russia, the Russian language and the new Russian literature which was quite young? How did she take Pushkin's poetry, and what enabled her — on the basis of the first chapter of 'Evgeny Onegin' — to divine its innovative artistic quality? Those are the main questions this article purports to answer.

*Key words:* Elizaveta Alexeyevna Romanova, 'Russian in her spirit', admiration of the Russian soldiers' courage and peasants' large-heartedness, active patronage, aesthetic clear-sightedness and literary sagacity.

**О.Ю. Панова**

## **У ИСТОКОВ: СКЛАДЫВАНИЕ КАНОНА, ТОПИКИ И ТЕМАТИЧЕСКИХ КОНСТАНТ АФРО-АМЕРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ТРАДИЦИИ**

Статья, представляющая собой краткий обзор афро-американской литературной истории, высвечивает основные фазы формирования литературного канона, а также базовую топику, мотивы и образность становящейся традиции, такие как стремление к образованию и книжному знанию, библейская образность, преимущественно восходящая к Книге Исхода, колонизация/репатриация в Африку, стремление к свободе, полярная звезда, трагическая полукровка, чернокожий трикстер, примитив. Рассматриваются также процессы усвоения и трансформации европейско-американских жанровых конвенций автобиографии, документального повествования, просветительского и сентиментально-романтического романа и переоценки фольклорной и благопристойной традиций в начале XX в., включая период Гарлемского ренессанса 1920-х годов.

*Ключевые слова:* история литературы, американская и афро-американская литература, литературная традиция, канон, жанр, топос, мотив.

The brief overview of African American literary history highlights the main stages of its canon formation and some of its basic topoi and motifs: quest for literacy and knowledge, Biblical imagery, predominantly from the Book of Exodus, colonization / emigration to Africa, quest for freedom, the North star, tragic mulatto, the black trickster and the primitive. Genre conventions of autobiography, documentary narrative, enlightenment and sentimental novel acquired from the Euro-American literary tradition and their transformation are also under consideration as well as re-evaluation of folk and genteel traditions in the early XXth century including the Harlem Renaissance of the 1920-ies.

*Key words:* literary history, American and African American literature, literary tradition, canon, genre, topoi, motif.

**С.И. Кормилов, Г.А. Аманова**

**МЕТРИКА, РИФМА И СТРОФИКА В РУССКИХ  
ПЕРЕВОДАХ ИЗ КОРЕЙСКОЙ ПОЭЗИИ  
(А.А. Ахматова, А.Л. Жовтис, Г.Б. Ярославцев)**

**Статья первая**

Из-за различия просодий ритм в русских переводах с некоторых восточных языков передается чрезвычайно условно. Немногочисленные переводчики корейской поэзии по-разному пытаются дать русский художественный аналог иноязычных приемов. В данной работе с точки зрения стиховедения рассматриваются работы трех переводчиков разного таланта и разной квалификации.

*Ключевые слова:* стих, полустихие, размер, стопа, рифма, строфа.

The translation of poems from some oriental languages has the conditional character, because they have different prosody. Translators of Korean poetry, who are not numerous at present, tries to find the different ways for artistic translations into Russian of the some methods of the foreign languages. The authors of this work to investigate of the translations of Korean poems by three Russian translators, who have the different level of the skills and qualifications.

*Key words:* verse, hemistich, metre, metric foot, rhyme, stanza.

**В.Е. Хализев, А.А. Холиков**

## **РУССКОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ НАЧАЛА XX ВЕКА И ТРАДИЦИЯ АЛЕКСАНДРА ВЕСЕЛОВСКОГО**

Авторы статьи сосредоточились на наследовании традиций А.Н.Веселовского учеными первых полутора — двух десятилетий XX в. Речь идет о теоретико- методологических установках и прежде всего — подходе к изучению *единичных* литературных фактов и *личностного* начала в составе творчества писателей.

*Ключевые слова:* литературоведение, история науки, Александр Николаевич Веселовский

The authors focused on the inheritance of A.N. Veselovsky's traditions by scientists of the first half— two decades of the twentieth century. The article refers to the theoretical and methodological facilities and above all — an approach to the study of individual literary facts and personal principle in the work of writers.

*Key words:* literary criticism, history of science, Alexander Nikolayevich Veselovsky.

## МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

**Н.Ю. Зимина**

### **«РОМАН В ДЕВЯТИ ПИСЬМАХ» ДОСТОЕВСКОГО КАК РОМАН О ЛЮБВИ**

В статье рассматривается любовная линия и женские образы «Романа в девяти письмах» Ф.М. Достоевского. В ходе исследования обнаруживается, что героиня «Романа...» Татьяна Петровна не является ни неверной женой, ни «соблазненной и покинутой», как это традиционно принято считать в литературоведении. Напротив, она, как и Татьяна из «Евгения Онегина» А.С. Пушкина, является чистой и целомудренной девушкой.

*Ключевые слова:* Достоевский, «Роман в девяти письмах», неверные жены, Пушкин, «Евгений Онегин».

The article considers the love line and female characters in “Novel in Nine Letters” by Fyodor Dostoyevsky. The study found that the heroine of “Novel...” Tatiana isn’t an unfaithful wife or “seduced and abandoned”, as she has traditionally been considered in literary criticism. On the contrary, she, like Tatiana from “Eugene Onegin” by A. Pushkin, is a chaste and pure woman.

*Key words:* Dostoevsky, “Novel in Nine Letters”, unfaithful wives, Pushkin, “Eugene Onegin”.

**К.Ю. Зубков**

## **«ОЧЕРК НАРОДНОЙ ДРАМЫ»: СЮЖЕТИКА И ЦИТАЦИЯ В «ОБРЫВЕ» И.А. ГОНЧАРОВА**

Статья посвящена одной из сюжетных линий последнего романа Гончарова. Главный герой этого романа определяет историю слуг Савелия и Марины как «очерк народной драмы». Автор статьи рассматривает, что подразумевается под понятием «народная драма», включающим произведения А.А. Потехина, А.Ф. Писемского и, что наиболее важно, А.Н. Островского, чья «Гроза» является одним из наиболее значимых претекстов «Обрыва».

*Ключевые слова:* И.А. Гончаров, роман, драма, аллюзия, народность.

The article is concerned with one of the story lines in Goncharov's last novel. The main character of the novel refers to the servants Savely and Marina's story as “a sketch of the national drama”. The author of the article examines the implications of the notion “national drama”, which includes the works by A.A.Potekhin, A.F. Pisemsky and, most importantly, A.N. Ostrovsky, whose “Thunderstorm” is one of the most important texts existing prior to “The Precipice”.

*Key words:* I.A. Goncharov, novel, drama, allusion, people's national character.

**М.С. Макеев**

**КНИГА А.К. ГОЛУБЕВА О НЕКРАСОВЕ КАК  
ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ БИОГРАФИИ ПОЭТА (на  
материале писем А.А. Буткевич к издателю)**

Публикуемые письма Анны Алексеевны Буткевич, сестры Н.А. Некрасова, к автору одной из первых посмертных биографий поэта, А.К. Голубеву, позволяют дать оценку этому труду как источнику сведений о жизни и творчестве поэта. В комментариях показано, что по большей части книга Голубева является перепечаткой работ предшественников. Единственная по-настоящему ценная и имеющаяся только в этом источнике информация — сообщение о содержании речи Валериана Панаева, друга Некрасова, произнесенной над его могилой.

*Ключевые слова:* Некрасов, Анна Алексеевна Буткевич, Андрей Квинтилия-нович Голубев, Валериан Панаев, биография Некрасова, похороны Некрасов.

The goal of this material is to present to scholars the letters of Anna Alekseyevna Butkevitch, the poet N.A. Nekrasov's sister, to the author of one of his first posthumous biographies, A.K. Golubev. These letters enable us to estimate the real value of Golubev's book as a source of information about Nekrasov's life and work. In his comments to Butkevitch's letters the author of the article argues that most of Golubev's book is a reprint of fragments from the works of Golubev's predecessors. The only really valuable information contained in this source is description of the speech of Valerian Panayev, Nekrasov's friend, delivered at the poet's funeral.

*Key words:* Nikolay Alekseyevich Nekrasov, Anna Alekseyevna Butkevich, Andrey Kvintilianivich Golubev, Valerian Panayev, Nekrasov's biography, Nekrasov's burial.

**Е.И. Литневская**

## **ОБ ОСОБЕННОСТЯХ КОНСИТУАТИВНОСТИ ПРИ ДЕШИФРОВКЕ ПИСЬМЕННОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ**

Электронно-опосредованная письменная разговорная речь имеет существенные отличия от устной разговорной речи в типах и особенностях конситуативности, существенной для успешности ее дешифровки. Для устной разговорной речи дешифровка нередко невозможна без учета предметно-акциональной конситуативной составляющей, при дешифровке же письменной разговорной речи дистантность коммуникантов и опосредованность коммуникации различными по своим техническим характеристикам носителями информации часто требует учета семиотической составляющей конситуации.

*Ключевые слова:* разговорная речь, интернет-коммуникация, смс-коммуникация, конситуация, апперцепционная база.

Computer-mediated written colloquial speech has significant differences from spoken colloquial language as far as its types and specifics of con-situationality relevant for its successful deciphering are concerned. Deciphering is quite often impossible for spoken colloquial language without taking into account the con-situational component dealing with objects and actions. In contrast to that, while deciphering written colloquial speech the distance between communicating parties and the fact that communication is mediated by means of different media varying in their technical characteristics often require taking into consideration the semiotics of the con-situational component.

*Ключевые слова:* spoken language, internet communication, sms communication, con-situation, basis for perception.

**И.А. Виноградов**

## **О НЕКОТОРЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ МАЙЯСКОГО НАРРАТИВА**

В статье рассматриваются три особенности нарративного текста: неканонические употребления аспектуальных показателей, синтаксические клише и семантические повторы. Материалом исследования послужили оригинальные тексты на шести современных языках семьи майя. Отдельное внимание уделено жанровому распределению данных особенностей и грамматическим свойствам конкретного языка, обуславливающим их появление и использование.

*Ключевые слова:* языки майя, нарратив, аспект, клише, повтор.

The paper deals with three features of narrative discourse: non-canonical usage of aspectual markers, syntactic clichés, and semantic repetitions. The collections of original texts in six modern languages from the Mayan family served as material for the study. Special attention is concentrated on the genre-determined distribution of these features, as well as on the grammatical properties of the language that condition its appearance and usage.

*Key words:* Mayan languages, narrative, aspect, cliché, repetition.

# МАТЕРИАЛЫ НАУЧНЫХ ЧТЕНИЙ, ПОСВЯЩЕННЫХ 95-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ В.А. БЕЛОШАПКОВОЙ

**Т.В. Шмелева**

## **КОММУНИКАТИВНЫЙ ВЕС ПРОПОЗИЦИИ**

В статье утверждается, что изучение и описание сложного предложения необходимо соотнести с идеей трехаспектности высказывания. Такой подход учитывает имеющиеся знания о сложном предложении и требует использования новых понятий, таких как техника сложного предложения, коммуникативный вес пропозиции. Эти понятия получают обоснование в статье и иллюстрируются анализом медийного текста.

*Ключевые слова:* сложное предложение и его конструктивный, смысловой и актуальный аспекты, техника сложного предложения, коммуникативный вес пропозиции.

It is stated in the article that the study and description of the complex sentence should be correlated with the idea of an utterance's three-aspectual character. Such an approach takes into account the existing knowledge of the complex sentence and requires the use of some new notions, such as the technology of a complex sentence and the communicating weight of the proposition. These notions are substantiated in the article and illustrated with an analysis of a media text.

*Ключевые слова:* the complex sentence and its constructional, semantic and functional-perspective aspects, the technology of a complex sentence, the communicative weight of a proposition.

**М.Ю. Федосюк**

## **КАКИМ ДОЛЖЕН БЫТЬ СОВРЕМЕННЫЙ ВУЗОВСКИЙ КУРС РУССКОГО СИНТАКСИСА?**

В статье изложена концепция обновленного вузовского курса русского синтаксиса. По мнению автора, этот курс должен базироваться: (1) на последовательном описании семантики любых синтаксических единиц; (2) на четком разграничении семасиологического и ономасиологического аспектов описания языка и (3) на объяснении причин существования каждого из описываемых явлений.

*Ключевые слова:* русский синтаксис, синтаксическая семантика, прагматика, семасиология, ономасиология.

The article deals with a conception of a new university course of Russian syntax. According to the author, this course must be based on: (1) the description of the semantics of any syntactic unit, (2) clear differentiation of semasiological and onomasiological aspects of description and (3) explanation of the reasons for the existence of each of the phenomena.

*Key words:* Russian syntax, semantics of syntax, pragmatics, semasiology, onomasiology.